

# Cantata BWV 90

## *Es reißet euch ein schrecklich Ende* *Une fin horrible vous emporte*

**Événement:** 25<sup>e</sup> Dimanche après la Trinité

**Première exécution:** 14 novembre 1723

**Texte:** [Martin Moller](#) (Mvt. 5); Anonyme (Mvts. 1-4)

**Choral:** [Nimm von uns, Herr, du treuer Gott](#)

### 1

#### Air [Ténor]

*Violino I/II, Viola, Continuo*

**Es reißet euch ein schrecklich Ende,**

*Une fin horrible vous emporte,*

**Ihr sündlichen Verächter, hin.**

*Vous pécheurs plein de mépris.*

**Der Sünden Maß ist voll gemessen,**

*La mesure de vos péchés est pleinement comptée,*

**Doch euer ganz verstockter Sinn**

*Mais vos esprits sont complètement obstinés*

**Hat seines Richters ganz vergessen.**

*Et ont tout à fait oublié votre juge.*

### 2

#### Récitatif [Alto]

*Continuo*

**Des Höchsten Güte wird von Tag zu Tage neu,**

*La bonté du Très-Haut est renouvelée chaque jour,*

**Der Undank aber sündigt stets auf Gnade.**

*Mais l'ingratitude pèche constamment contre la grâce.*

**O, ein verzweifelt böser Schade,**

*O, un mal désespéré et mauvais*

**So dich in dein Verderben führt.**

*Te mène ainsi à ta perte.*

**Ach! wird dein Herze nicht gerührt?**

*Ah ! ton cœur n'est-il pas touché ?*

**Dass Gottes Güte dich**

*Pour que la bonté de Dieu*

**Zur wahren Buße leitet?**

*Puisse te mener au vrai repentir ?*

**Sein treues Herze lässet sich**

*Il laisse son cœur fidèle*

**Zu ungezählter Wohltat schauen:**

*Être vu dans d'innombrables bienfaits :*

**Bald lässt er Tempel auferbauen,**  
*Bientôt il laissera construire le temple,*  
**Bald wird die Aue zubereitet,**  
*Bientôt les prairies seront préparées*  
**Auf die des Wortes Manna fällt,**  
*Sur lesquelles la manne du monde pourra tomber*  
**So dich erhält.**  
*Pour te nourrir.*  
**Jedoch, o! Bosheit dieses Lebens,**  
*Cependant, ô méchanceté de cette vie,*  
**Die Wohltat ist an dir vergebens.**  
*Ces bienfaits sont inutiles pour toi.*

3

### Air [Basse]

*Tromba, Violino I/II, Viola, Continuo*

**So löschet im Eifer der rächende Richter**  
*Alors dans le zèle du juge vengeur*  
**Den Leuchter des Wortes zur Strafe doch aus.**  
*La lumière de sa parole sera éteinte en punition.*  
**Ihr müsset, o Sünder, durch euer Verschulden**  
*Vous devez, ô pécheurs, par votre faute*  
**Den Greuel an heiliger Stätte erdulden,**  
*Endurer l'abomination dans les lieux saints,*  
**Ihr machet aus Tempeln ein mörderisch Haus.**  
*Vous faites des temples une maison d'assassins.*

4

### Récitatif [Ténor]

*Continuo*

**Doch Gottes Auge sieht auf uns als Auserwählte:**  
*Mais l'œil de Dieu nous considère comme le peuple élu :*  
**Und wenn kein Mensch der Feinde Menge zählte,**  
*Et quand personne ne peut compter la foule des ennemis,*  
**So schützt uns doch der Held in Israel,**  
*Le héros nous protège encore en Israël,*  
**Es hemmt sein Arm der Feinde Lauf**  
*Son bras retient la course de l'ennemi*  
**Und hilft uns auf;**  
*Et vient à notre aide ;*  
**Des Wortes Kraft wird in Gefahr**  
*La force de sa parole dans le danger*  
**Um so viel mehr erkannt und offenbar.**  
*Sera encore plus évidente et manifeste.*

5

### Choral [S, A, T, B]

*Instrumentation non transmise*

**Leit uns mit deiner rechten Hand**  
*Conduis-nous de ta main droite*

**Und segne unser Stadt und Land;**  
*Et bénis notre ville et notre pays ;*  
**Gib uns allzeit dein heiliges Wort,**  
*Donne-nous toujours ta sainte parole,*  
**Behüt für's Teufels List und Mord;**  
*Protège-nous contre la ruse et le meurtre du démon ;*  
**Verleih ein selges Stündlein,**  
*Accorde-nous une petite heure bénie,*  
**Auf dass wir ewig bei dir sein!**  
*Pendant laquelle nous serons éternellement avec toi !*

*Citations bibliques en vert, Choral en violet*